

## First Mediterranean Orthodontic Integration Project Congress

The mission of the “Mediterranean Orthodontic Integration Project” is to build a “cultural bridge” between the northern and southern sides of the Mediterranean and to share orthodontic experiences in the different Countries, to facilitate the improvement both of the quality of educational programs and the standard of patients’ care.

The first step in the project (December 2005, Cairo) was to organize a Workshop Meeting of the Orthodontic Associations to analyze the future of Orthodontics and the possible future developments in education, to enhance existing programs and possibly harmonize curricula in the different environments. All Societies in the area were invited to participate in the workshop.

The discussion covered the assessment of existing manpower, the distribution of specialists in the provision for care and the need of treatment, the post-graduate training in each County and the application of the Erasmus curriculum, the availability of official journals, the existence of Continuing Education programs.

The participants agreed on the possibility of developing an “orthodontic culture” in the Mediterranean Area, by developing common programs, harmonizing training, exchanging students and teachers, creating common research programs and protocols.

Such a goal can be gradually reached only by intensive discussions and careful planning, thus the need to hold regular international meetings.

### MOIP Countries

#### Country

#### Society

#### Delegate

**ALBANIA**

Albanian Orthodontic Society

Mirlinda Naci

**ARAB COUNTRIES**

Arab Orthodontic Society

Sami Samawi

**CYPRUS**

Cyprus Orthodontic Society

Abraham Kyriakides

**CROAZIA**

Croatian Orthodontic Society

Mladen Slaj

**EGYPT**

Egyptian Orthodontic Society

Abbas R. Zaher

**FRANCE**

French Society of Dento-Facial Orthopaedics

Olivier Mauchamp

French Federation of Orthodontics

Pierre Planché

**GREECE**

Greek Orthodontic Society

Panagiotis Skoularikis

Hellenic Professional Union of Orthodontists

Panagiotis Skoularikis

Greek Association for Orthodontic Study and Research

Vassilios Stathopoulos

Israel Orthodontic Society

Nir Shpack

**ISRAEL**

Italian Society of Orthodontics

Claudio De Nuccio

**ITALY**

Lebanese Orthodontic Society

Edmond Chaptini

**LEBANON**

Moroccan Society of Dento-Facial Orthopaedics

Said Khattabi

**MOROCCO**

Orthodontic Society Of Serbia

Mirjana Sasic

**SERBIA**

Syrian Orthodontic Society

Jihad Al Chaar

**SYRIA**

Slovenian Orthodontic Society

Martina Drevensek

**SLOVENIA**

Spanish Society of Orthodontics

José-Maria Llams

**SPAIN**

Turkish Orthodontic Society

Nazan Kucukkeles



Saturday, May 10, 2008 morning

Sala Auditorium

First MOIP Congress\*

Odontologists CME: accreditation has been requested

9.00-9.15

Welcome

9.15-9.30

**A. Athanasiou**  
WFO



Effetti indesiderati sullo smalto durante un trattamento ortodontico/Effets indésirables d'un traitement orthodontique sur l'émail des dents/Undesirable Effects on Tooth Enamel during Orthodontic Treatment

Dr. Athanasios E. Athanasiou is Professor, Chairman and Program Director at the Department of Orthodontics, School of Dentistry, Aristotle University of Thessaloniki, Greece. He is President of the World Federation of Orthodontists.

9.30-9.45

**M. Sasic**  
Serbia



TMD in pazienti con malocclusioni/À propos des troubles temporo-mandibulaires Temporomandibular Dysfunction in Serbian Patients with Malocclusions

Dr. Sasic acquired her Master and Doctoral Degrees at the School of Dentistry in the University of Belgrade where she works in the Department of Orthodontics as full time Professor for both under- and post-graduate studies.

9.45-10.00

**E. Basdra**  
Greece GOS-Hpuo



Adattamento dell'articolazione temporo-mandibolare alla terapia funzionale: dalla Biologia alla Clinica pratica/Adaptation de l'articulation temporo-mandibulaire aux thérapeutiques fonctionnelles/TMJ adaptation to functional orthopedics: from biology to clinical practice

Dr. Basdra received her training from Columbia University, USA and her Ph.D. from Heidelberg University. She is Associated Professor of Orthodontics at University of Thessaloniki and co-editor of the World Journal of Orthodontics.

10.00-10.15

**M. Ovsenik**  
Slovenia



Trattamento precoce di una malocclusione di III Classe con l'apparecchio Fränkel Traitement précoce d'une malocclusion orthodontique de Classe III à l'aide de l'appareil de Fränkel/Early Treatment of Class III Malocclusion with the Fränkel Appliance: is it Worth the Burden?

Dr. Ovsenik received her professional education at the Medical Faculty / Department of Dental Medicine, University of Ljubljana, where she is now Head of the Orthodontic Department. She is president elect for 2010 of the European Orthodontic Society.

10.15-10.30

**A. Zaher**  
Egypt



Ectopie e trasposizioni dentarie: l'approccio ortodontico/Ectopies et transpositions dentaires: l'approche orthodontique/Ectopy and transposition of teeth: the Orthodontist perspective

Dr. Zaher is a Professor in the Department of Orthodontics and a Vice-Dean in the Faculty of Dentistry at the University of Alexandria (Egypt). He serves as member of many international Orthodontic Associations and is also vice-President of the World Federation of Orthodontists.

10.30-10.40

Discussion

10.40-11.00

Coffee Break

\* SESSION WITH ITALIAN / FRENCH / ENGLISH TRANSLATION

Saturday, May 10, 2008 morning

Sala Auditorium

First MOIP Congress\*

Odontologists CME: accreditation has been requested

11.00-11.15

R. Sabri  
Lebanon



Il contorno labiale e la linea del sorriso come guida all'estetica anteriore/Le contour labial et la ligne du sourire comme guides de l'esthétique antérieure/The lip line and the smile arc as guides to anterior esthetics

Dr. Sabri has an MS in Orthodontics from Northwestern University and is Clinical Associate at the American University of Beirut Medical Center. He was former Chairman of the Orthodontic Department at the Lebanese University.

11.15-11.30

A. Puigdoller  
Spain



Ancoraggio scheletrico in Ortodonzia: uno studio sulla stabilità primaria delle microviti L'ancrage squelettique en orthodontie: une étude sur la stabilité essentielle des mini-vis Skeletal anchorage in orthodontics: a study of the primary stability of microscrews.

Dr. Puigdollers is Associate Professor and Head of the Orthodontic Department of the Dental School of Universitat Internacional de Catalunya.

11.30-11.45

N. Kucukkeles  
Turkey



Microviti: quale? dove? come?/Mini-vis et traitement orthodontique: lesquelles?où? Comment?/Microscrews: Which? Where? How?

Dr. Kucukkeles is Professor and Chair of the Orthodontic Department of the University of Marmara (Istanbul). She is also the editor in chief of the Turkish Journal of Orthodontics since 2004.

11.45-12.00

D. Halazonetis  
Greece GAOSR



La tomografia computerizzata in Ortodonzia: dietro le quinte/La tomographie informatisée en orthodontie: derrière le décor/Computed tomography in Orthodontics: behind the scenes

Dr. Halazonetis is Assistant Professor of Orthodontics at the University of Athens and Associate Editor of the Technobytes section of the A.J.O.D.O. He is the developer of the Viewbox cephalometric software and has published more than 50 scientific and educational papers.

12.00-12.15

A. R. El-Belay  
Egypt



L'immagine 3D in Ortodonzia/L'imagerie 3D en orthodontie/3D Imaging in Orthodontics

Dr. El-Beialy, B.D.S., received his MSc from the Cairo University and his MOrth from the Royal College of Surgeons of Edinburgh. He is Associate Lecturer in the Department of Orthodontics, Faculty of Oral and Dental Medicine at Cairo University, Egypt.

12.15-12.30

C. P. Laspos  
Cyprus



Se avessi saputo allora ciò che so ora: effetti secondari del trattamento ortodontico/Si j'avais su à l'époque ce que je sais maintenant: effets secondaires du traitement orthodontique/If I knew then what I know now: side effects of orthodontic treatment

Dr. Laspos received his DDS from the University of Athens and his MDS from the University of Tennessee. He was a Craniofacial Fellow at the University of Texas. He is in private practice and a Fellow of the Hellenic and Cyprus Craniofacial Centers.

12.30-12.45

S. Chadwick  
FEO Award



Randomized Clinical Trial sul protocollo di Bonding in una o due fasi/Recherche aléatoire sur les protocoles de collage orthodontique en "une étape" ou "deux étapes"/A Randomized Clinical Trial Comparing "One Step" and "Two Step" Orthodontic Bonding Systems

Stephen M Chadwick is a Consultant Orthodontist from Chester (UK). His special interests include orthodontic teaching, he has an MA in clinical education and is academic program lead for postgraduate training at the University of Manchester

12.45-13.00

Discussion

13.20-14.20

Lunch

\* SESSION WITH ITALIAN / FRENCH / ENGLISH TRANSLATION



## SOCIAL PROGRAM

### GALA DINNER

Sabato 10 maggio è prevista la Cena di Gala presso l'Hotel Westin Excelsior.

Il costo è di Euro 66,00 a persona IVA inclusa.

Si prega di segnalare la propria adesione al momento dell'iscrizione compilando gli appositi campi.

Le dîner officiel se déroulera le Samedi 10 mai à l'Hôtel Westin Excelsior.

Le prix est de 66,00 euros TVA incluse.

Veuillez indiquer votre participation au moment de l'inscription en remplissant les espaces prévus à cet effet.

A Gala Dinner is planned on Saturday May 10th at the Westin Excelsior Hotel.

The cost of the dinner is Euros 66 per person (VAT included).

Please reserve your dinner upon registration.

### GET TOGETHER PARTY (GRATUITO/GRATUIT/FREE)

Per l'apertura della Mostra Merceologica è previsto un cocktail che si terrà nell'area espositiva il giorno giovedì 8 maggio alle ore 19:00. il Get Together è incluso nella quota di iscrizione.

À l'occasion de l'ouverture de l'Exposition de produits et dispositifs médicaux un cocktail est prévu dans le hall d'exposition le Jeudi 8 mai à 19.00. Le «Get Together» est inclus dans les droits d'inscription.

A Get Together Party has been organized to celebrate the opening of the Trade Exhibition Area, and will be held on Thursday 8th May at 7 pm at the Palazzo del Casinò. The Party is included in the Registration Fee.

### FAREWELL COCKTAIL (GRATUITO/GRATUIT/FREE)

Per la chiusura del Congresso è previsto un cocktail che si terrà nell'area espositiva il giorno domenica 11 maggio alle ore 13.00. Il Farewell è incluso nella quota di iscrizione.

Pour la clôture du congrès un apéritif est prévu qui aura lieu dans le hall d'exposition dimanche 11 mai à 13.00. Le Farewell Cocktail est inclus dans les droits d'inscription.

A Farewell Party has been organized to celebrate the closing of the Congress, and will be held on Sunday 11 May at 1 pm at the Palazzo del Casinò. The Party is included in the Registration Fee

## REGISTRATION

È possibile iscriversi on-line tramite il sito Internet [www.venice-sido-sfodf-moip.com](http://www.venice-sido-sfodf-moip.com) oppure inviando la scheda allegata alla presente via fax al numero +39 010 599949.

La scheda è disponibile anche sul sito del Congresso [www.venice-sido-sfodf-moip.com](http://www.venice-sido-sfodf-moip.com).

Per coloro che si iscrivono tramite scheda di iscrizione cartacea è previsto un sovrapprezzo di 15,00.

Il est possible de s'inscrire en ligne sur le site Internet [www.venice-sido-sfodf-moip.com](http://www.venice-sido-sfodf-moip.com) ou en envoyant le bulletin ci-joint au numéro de fax suivant : 0039 010 599949.

Le bulletin est également disponible sur le site du Congrès [www.venice-sido-sfodf-moip.com](http://www.venice-sido-sfodf-moip.com).

Un supplément de 15,00 euros est demandé pour toute inscription sur support papier.

It is possible to register on-line at the web site [www.venice-sido-sfodf-moip.com](http://www.venice-sido-sfodf-moip.com) or through the attached registration form to be sent via fax to the Organizing Secretariat (Ph.+39 010 5999.499). Each registration form sent via fax is subject to the payment of an additional charge of 15.00 Euros.

## QUOTE DI ISCRIZIONE/DROITS D'INSCRIPTION/REGISTRATION FEE

### 1st MOIP CONGRESS

Scientific Congress Session	SIDO-SFODF-MOIP-WFO MEMBER	240,00 (VAT 20% included)
	European Societies	340,00 (VAT 20% included)
	NON MEMBER	500,00 (VAT 20% included)
	POST GRADUATE DOCTORS, UNDER 30* CECSMO MEMBER *	160,00 (VAT 20% included)
ACCOMPANYING PERSON		70,00 (VAT 20% included)

\*I Soci CECSMO e gli Specializzandi e Studenti MASTER under 30 potranno usufruire della quota ridotta inviando la fotocopia di un documento di identità e un attestato del direttore della scuola alla Segreteria Organizzativa.

\*Pour bénéficier du tarif réduit les membres CECSMO et les Médecins en cours de spécialisation et MASTER de moins de 30 ans devront faire parvenir au Secrétariat Organisateur la photocopie de leur carte d'identité et une attestation délivrée par le Directeur de l'École de Spécialisation.

\*CESMO Members, Specializing Doctors and Students under 30 attending Master Courses will be applied the reduced fee only by producing to the Organizing Secretariat the photocopy of an identity document and a statement signed by the Director of their School.

## LA QUOTA DI ISCRIZIONE COMPRENDE/LES DROITS D'INSCRIPTION COMPRENENT/THE REGISTRATION FEE INCLUDES:

### Partecipanti/Participants/Participants

- **Get Together** per l'apertura della Mostra Merceologica/**Get Together Party** pour l'ouverture de l'exposition de produits/**Get Together Party** for the opening of the Trade Exhibition
- Kit congressuale/**Les supports du Congrès/Participant's Congress Kit**
- Ingresso ai lavori scientifici/**Participation aux conférences scientifiques/Access to the scientific sessions**
- Ingresso alla Mostra Merceologica/**Entrée a l'Exposition de Produits/Access to the Exhibit Hall**
- **Colazioni di lavoro** come da programma/**Déjeuner prévus** au programme/**Working lunches**, as per programme
- **Farewell Cocktail/Farewell Cocktail/Farewell Cocktail**
- Attestato di partecipazione/**Attestation de participation/Certificate of Attendance**

### Accompagnatori/Accompagnants/Accompanying persons

- **Get Together** per l'apertura della mostra tecnico-scientifica/**Get Together Party** pour l'ouverture de l'exposition de produits/**Get Together Party** for the opening of the Trade Exhibition
- Ingresso alla Mostra Merceologica / **Entrée a l'Exposition de Produits / Access to the Trade Exhibition**
- Colazioni di lavoro come da programma / **Déjeuner prévus** au programme / **Working lunches**, as per programme
- **Farewell Cocktail/Farewell Cocktail/Farewell Cocktail**

## PRE-CONGRESS AND SIDE MEETINGS MEETING FEE INCLUDES

### Pre-congress Course by Dr. Junji Sugawara

Thursday May 8, 2008	The registration fee includes: Access to the Course - Coffee Break	150,00 (IVA 20% included)
	Postgraduate, Cecsmo, Under 30'	120,00 (IVA 20% included)

### SFODF – Continuing Education Course for Dental Assistants

Friday May 9, 2008	The registration fee includes: Access to the Course - Lunch	70,00 (IVA 20% included)
--------------------	-------------------------------------------------------------	--------------------------

### SIDO - Continuing Education Course for Dental Hygienists

Saturday May 10, 2008	The registration fee includes: Access to the Course - Lunch	50,00 (IVA 20% included)
-----------------------	-------------------------------------------------------------	--------------------------

### SIDO - Continuing Education Course for Dental Assistants

Saturday May 10, 2008	The registration fee includes: Access to the Course - Lunch	50,00 (IVA 20% included)
-----------------------	-------------------------------------------------------------	--------------------------

### XV ORTEC

#### National Congress

Friday 9 and Saturday May 10, 2008

Please make reference to:  
ORTEC - Via Settevalli 320 - 65100 Perugia  
tel +39 075.5055.033 - [www.ortec.it](http://www.ortec.it)

	before April 11	after April 11
ORTEC Member	100,00	150,00
Non Member	200,00	250,00
Students	Free	60,00

## CANCELLAZIONI E RIMBORSI ISCRIZIONI / ANNULATION ET REMBOURSEMENT DES INSCRIPTIONS CANCELLATION AND REFUNDS

Le cancellazioni pervenute entro l'8 marzo daranno diritto ad un rimborso dell'importo versato meno il 50% per spese amministrative. Le cancellazioni pervenute dopo tale data non daranno diritto ad alcun rimborso.

Tutti i rimborsi verranno effettuati dopo lo svolgimento del Congresso.

Pour toute annulation parvenue avant le 8 mars 2008, 50 % de la somme versée sera remboursé. Passé cette date, en cas d'annulation aucun remboursement ne pourra pas être effectué.

Tous les remboursements seront effectués après le Congrès.

All cancellations received within March 8th 2008 will be refunded less 50% for administrative costs.

Cancellations received after that date, will not be refunded.

All refunds will be made after the Congress.



## INSTITUTIONAL AND SCIENTIFIC INFORMATION

SEGRETERIA SCIENTIFICA E PROVIDER ECM/SECRETARIAT SCIENTIFIQUE ET ORGANISME  
AGREE POUR L'ATTRIBUTION DE CREDITS FMC/SCIENTIFIC SECRETARIAT AND CME PROVIDER

### **SIDO – Società Italiana di Ortodonzia**

Via Pietro Gaggia, 1 - 20139 Milano  
Ph. +39 02 56808224 - Fax +39 02 58304804  
scientific@sido.it - www.sido.it

### **SFODF – Société Française d'Orthopédie Dento-Faciale**

10, rue Déodat de Séverac 75017 Paris – France  
Ph. +33 1 43807226 - Fax +33 1 48880466  
info@sfodf.org - www.sfodf.org

## ASSEMBLEA DEI SOCI SIDO-SFODF- SIDO-SFODF/ASSEMBLEE GENERALE SIDO-SFODF GENERAL ASSEMBLY

### **Assemblea dei Soci SIDO**

Venerdì 9 maggio 2008 ore 17.20  
Auditorium

### **SFODF Assemblee Generale**

Vendredi 9 Mai 2008 à 17.20  
Sala Mosaico 2

## SESSIONE POSTER/SESSION POSTERS/POSTER DISPLAY

SIDO Poster Session  
MOIP Poster Session  
SFODF Poster Session

Tutte le informazioni sono disponibili sul sito:

Toutes les renseignements sont disponible sur le site:

[www.venice-sido-sfod-moip.com](http://www.venice-sido-sfod-moip.com)

All instructions are available on the website:

### **E.C.M. Crediti formativi**

Per tutte le Sessioni Scientifiche la SIDO, in qualità di Provider, avvierà la procedura per ottenere l'accreditamento presso il Ministero della Salute secondo la normativa ECM.

Tutti i partecipanti interessati ad ottenere i crediti ECM saranno tenuti a compilare la scheda di valutazione e apprendimento che potranno ritirare da mezz'ora prima e non oltre mezz'ora dopo l'inizio delle singole sessioni esclusivamente presso lo stand ECM. La stessa dovrà essere rigorosamente consegnata da mezz'ora prima e non oltre mezz'ora dopo il termine della Sessione, sempre presso lo stand ECM. N.B. Non sarà possibile ritirare schede ECM per conto di terzi o al di fuori degli orari previsti.

Gli attestati ECM verranno spediti da SIDO solo ai partecipanti aventi diritto e solo successivamente alla verifica dei test di apprendimento. Le schede ILLEGGIBILI e/o INCOMPLETE non daranno diritto all'assegnazione di alcun credito.

Il rilevamento delle presenze sarà effettuato tramite firma all'entrata e all'uscita delle Sessioni.

CME for Italian participants only. According to the Italian law.

## GENERAL INFORMATION

### SEDE DEL CONGRESSO/LIEU DU CONGRÈS/VENUE

Palazzo del Casinò  
Lungomare Marconi, 30  
30126 Venezia Lido

### SEGRETERIA ORGANIZZATIVA/SECRÉTARIAT ORGANISATEUR/ORGANIZING SECRETARIAT CONGRESSHIP

Mura di Santa Chiara, 1 - 16128 Genova  
Ph. +39.010.5999.500  
Fax +39.010.5999.499  
Email [venice2008@gastaldi.it](mailto:venice2008@gastaldi.it)  
[www.congresship.it](http://www.congresship.it)

### SERVIZI AI CONGRESSISTI/SERVICE POUR LES CONGRESSISTES/SERVICES FOR PARTICIPANTS

### LINGUE DI LAVORO/LANGUES DE TRAVAIL/WORKING LANGUAGES

Le lingue ufficiali di lavoro sono Italiano, Francese e Inglese.

È previsto un servizio di traduzione simultanea per le Sessioni Plenarie del Meeting e il Corso Pre- congressuale a cura del Dott. Sugawara. I corsi SIDO per Assistenti e Igienisti saranno in lingua italiana. Non è prevista traduzione simultanea.

Il Corso SFODF per assistenti sarà in lingua francese. Non è prevista traduzione simultanea.

Per maggiori informazioni sull'Ortec National Congress rivolgersi a ORTEC Via Settevalli 320 - 65100 Perugia tel +39 075.5055.033 [www.ortec.it](http://www.ortec.it)

Les langues officielles du Congrès seront l'Italien, le Français et l'Anglais.

Un service de traduction simultanée sera assuré dans ces langues.

Les cours SIDO pour assistants et hygiénistes dentaires se dérouleront en Italien. Aucun service de traduction simultanée n'est prévu.

Le cours SFODF pour assistants se déroulera en Français. Aucun service de traduction simultanée n'est prévu.

The official languages of the congress are Italian, French and English.

Simultaneous translation from and into these languages will be provided for the plenary sessions and for the Course by Dr. Sugawara.

SIDO Courses for Assistants and Hygienists will be in Italian, and no simultaneous translation is provided.

SFODF Courses for Assistants will be in French and no simultaneous translation is provided.

### PRANZO/DÉJEUNER/LUNCH

I lunch sono allestiti all'interno dell'area espositiva, e avranno la caratteristica di presentare le varie cucine regionali italiane. I lunch sono compresi nella quota di iscrizione.

Les déjeuners seront servis dans le hall d'exposition et présenteront les différents plats régionaux italiens. Les déjeuners sont inclus dans les droits d'inscription.

Lunches will be served within the Trade Exhibition Area and will be organized to serve traditional Italian regional specialties. Lunches are included in the Registration Fee.

### MOSTRA MERCEOLOGICA/ESPACE EXPOSANTS/TRADE EXHIBITION

Nell'ambito del Congresso sarà allestita una Mostra Merceologica di settore.

Informazioni più dettagliate potranno essere richieste alla Segreteria Organizzativa.

Une exposition de produits et dispositifs médicaux est organisée dans le cadre du Congrès.

Pour tous renseignements complémentaires veuillez contacter le Secrétariat Organisateur.

A trade Exhibition will be set up within the Congress. For further details, please apply to the Organizing Secretariat.

## COME RAGGIUNGERE LA SEDE CONGRESSUALE/COMMENT SE RENDRE SUR LE SITE DU CONGRÈS/HOW TO REACH THE VENEZIA LIDO

**IN TRENO:** Stazione di Venezia Santa Lucia. Di fronte alla stazione ferroviaria indicazioni per il vaporetto linea 52 - partenza ogni 10-15 minuti con destinazione: Venezia Lido (tempo di percorrenza circa 40 minuti).

A Venezia Lido, all'arrivo dei vaporetti, è possibile prendere l'autobus della linea V che porta al Palazzo del Casinò o, in alternativa, un taxi (percorrenza circa 5 minuti).

**EN TRAIN:** en face de la gare de Chemin de fer suivre les indications pour la ligne 52 du vaporetto - départ toutes les 10-15 minutes. estination : Venise Lido (durée du trajet 40 minutes environ).

À Venise Lido le siège du congrès est à 5 minutes environ de l'arrivée du vaporetto ; il est possible de s'y rendre avec le bus de la ligne V, direction Palais du Cinéma, ou en taxi.

**BY TRAIN:** station of Venezia Santa Lucia. Just outside the station take the ferry (vaporetto) n. 52 for Venezia Lido. Departure every 10-15 minutes. Transfer time about 40 minutes. Once in Venezia Lido, take a bus (line "V") (or a taxi to the Palazzo del Cinema (transfer time: 5 minutes)



**IN AUTO:** si può parcheggiare e lasciare l'automobile nel grande parcheggio del Tronchetto, da qui per raggiungere il Lido si deve prendere il vaporetto n. 82 - partenza ogni 30 minuti. (tempo di percorrenza circa 50 minuti).

Da Piazzale Roma è possibile prendere i vaporetti n. 1, 51 e 61 (tempo di percorrenza circa 50 minuti).

In alternativa, se si vuole portare la macchina al Lido, è possibile prendere un Ferry; per orari consultare il sito [www.hellovenezia.com](http://www.hellovenezia.com) (Linee Lagunari – Linea 17; con partenza o arrivo al terminal del Tronchetto).

**EN VOITURE:** il est possible de garer et laisser la voiture dans le grand parking du Tronchetto; pour le Lido de Venise il faut prendre le vaporetto n° 82 - départ toutes les 30 minutes. (durée du trajet, 50 minutes environ). De Piazzale Roma il est possible de prendre les vaporetti n° 1, 51 et 61 (durée du trajet, 50 minutes environ).

Si au contraire vous désirez amener la voiture au Lido, il est possible de prendre un Ferry ; pour connaître les horaires, veuillez consulter le site [www.hellovenezia.com](http://www.hellovenezia.com) (Lignes "Lagunari" – Ligne 17 ; avec départ ou arrivée au Terminus du Tronchetto).

**BY CAR:** You can park and leave your car at the large car park of Tronchetto, just before the entrance to Venice or in the car parks in Piazzale Roma. Tronchetto is connected to Venezia Lido by Ferry n. 82. Departure every 30 minutes. Transfer time: about 50 minutes. From Piazzale Roma it is possible to take ferries n. 1, 51 or 61. Transfer time: about 50 minutes.

It is also possible to take one's car to Venezia Lido; Liene Lagunari, ferry n. 17 from Tronchetto. For further information make reference to the web site [www.hellovenezia.com](http://www.hellovenezia.com)

**IN AEREO:** dall'aeroporto Marco Polo si può raggiungere Venezia Lido con il vaporetto (Cooperativa San Marco, frequenza oraria con durata del percorso di 60 minuti circa) e poi il bus della linea "V" fino alla fermata Casinò.

**En avions:** il est possible de se rendre à Venise Lido avec le vaporetto (Cooperativa San Marco, toutes les heures – durée du trajet : 60 minutes environ) et prendre ensuite le bus de la ligne "V" jusqu'à l'arrêt Casino.

**BY AIR:** outside the Venice Airport (5 minutes walk) there is the ferry stop.

Look for AliLaguna Ferries for Lido (Red or Blue lines). Departures every 30 minutes form 8 am. Transfer time: about 50 minutes. Once at Venezia Lido, bus Line "V" or taxi. It is also possible to hire a private taxi boat from the airport.





## PRENOTAZIONI ALBERGHIERE/RÉSERVATIONS HÔTELIÈRES/HOTEL RESERVATION

Per chi volesse usufruire del servizio di prenotazione alberghiera, la Segreteria Organizzativa Congresship ha opzionato un contingente di camere presso hotel selezionati al Lido di Venezia e a Venezia a tariffe preferenziali per i partecipanti al Congresso.

Le sotto indicate tariffe sono valide per le prenotazioni che verranno effettuate attraverso Congresship tramite il sito internet [www.venice-sido-sfodf-moip.com](http://www.venice-sido-sfodf-moip.com) o tramite la scheda di prenotazione alberghiera.

La scheda di prenotazione alberghiera, è disponibile sul sito internet [www.venice-sido-sfodf-moip.com](http://www.venice-sido-sfodf-moip.com).

I prezzi si intendono per camera al giorno (tranne ove indicato), piccola colazione, tasse ed Iva incluse.

La sistemazione in albergo viene garantita a tutti coloro che effettueranno la prenotazione:

- entro il **15 dicembre 2007** per gli Hotel des Bains e Westin Excelsior;
- entro il **15 gennaio 2008** per gli altri hotel.

Pour tous qui désire utiliser le service de réservation hôtelière Congresship a pris une option sur un certain nombre de chambres dans des hôtels sélectionnés au Lido de Venise et à Venise, à des prix préférentiels pour les Congressistes.

Les prix indiqués ci-dessous s'appliquent aux réservations effectuées à travers Congresship sur le site Internet [www.venice-sido-sfodf-moip.com](http://www.venice-sido-sfodf-moip.com) ou en utilisant le bulletin de réservation hôtelière.

Les prix sont indiqués TTC (TVA incluse) et s'entendent par chambre (sauf indication contraire) avec petit-déjeuner.

L'hébergement à l'hôtel est garanti à tout participant faisant parvenir sa réservation :

- avant le **15 décembre 2007** pour l'Hôtel des Bains et le Westin Excelsior;
- avant le **15 janvier 2008** pour les autres hôtels.

Who intends to use the Hotel Reservation Service Congresship has selected a number of rooms at some selected hotels at Lido di Venezia and Central Venice at agreed rates for the participants in the Congress.

The rates listed below are valid for reservations made through the web site [www.venice-sido-sfodf-moip.com](http://www.venice-sido-sfodf-moip.com) or through the Hotel Reservation Form, available for download in the web site.

Rates are intended per room, per day (unless indicated otherwise), and include Breakfast and taxes.

Hotel accommodation is guaranteed for reservations received

- within **December 15th 2007** for Westin Hotel Excelsior and Westin Hotel Des Bains;
- within **January 15th 2008** for the other hotels.